

INSIDE

Hotel International au Lac, Lugano

La Belle Epoque del futuro

Die Belle Epoque der Zukunft

The Belle Epoque of the future



Il Museo del centenario

Das hundertjahr Museum | The centenary museum

Il progetto di rinnovo

Das Umbauprojekt | The renovation project



Il Museo del centenario

Per i 100 anni dell'Hotel International au Lac è stato allestito un piccolo museo al primo piano. Storie, oggetti ed emozioni di una famiglia e del suo hotel, che valorizzano con orgoglio gli elementi di un secolo di storia e li rendono accessibili agli ospiti.

Il piccolo museo si trova al 1° piano di fronte alla camera 105. Aperto giornalmente. Entrata libera.

Das hundertjahr Museum

Anlässlich der 100 Jahre des Hotels International au Lac Lugano wurde ein kleines Museum im 1. Stock gestaltet. Geschichten, Gegenstände und Emotionen einer Familie und deren Hotel, die stolz die Elemente eines Jahrhunderts Vergangenheit aufwerten und den Gästen zugänglich machen.

Das kleine Museum befindet sich im 1. Stock gegenüber vom Zimmer 105. Täglich geöffnet. Freier Zutritt.

The centenary museum

In 2006, the Hotel International au Lac Lugano celebrated its centenary in style by installing a small museum on the first floor. Stories, objects and emotions from a family and their hotel, which proudly showcase aspects of one hundred years of history and make them available to guests.

The small museum is located on the first floor and opposite room 105. Open daily. Free entrance.

La Belle Epoque del futuro



Roberto Schmid con la figlia Aurelia; Alessandra Besomi-Schmid con il figlio Sergio

Intervista di Paola Cerana
Ticino Welcome, marzo 2019

Roberto, figlio di Beatrice e Giulio Schmid, insieme alla sorella Alessandra, rappresenta la quarta generazione dello storico Hotel International au Lac di Lugano.

Oltre un secolo di vita. Pare di sfogliare il tempo, camminando per le stanze dell'Hotel International au Lac.

Epoche sedimentate l'una sull'altra traspirano dalle ampie pareti delle stanze, dai soffitti alti delle sale, dai tessuti caldi delle camere. È un lusso poter visitare questo hotel prima della sua nuova stagione che lo vede sbocciare ancor più accogliente.

Storico ma non vecchio. Antico ma al passo con i tempi. A conduzione familiare ma altamente professionale, questo Hotel lega la propria esistenza a quella di una famiglia che, da quattro generazioni, è fedele alla propria missione, avendo rispetto e cura per le memorie del passato ma altrettanta sensibilità per le sfide del futuro.

La storia ce la racconta il presente, ovvero il Proprietario e Direttore Roberto Schmid, erede con la sorella Alessandra dei valori del padre Giulio e, prima ancora, della nonna Alice e del bisnonno Anton Disler.

Die Belle Epoque der Zukunft

Roberto, der Sohn von Beatrice und Giulio Schmid, vertritt mit seiner Schwester Alessandra bereits die vierte Generation im historischen Hotel International au Lac in Lugano.

Mehr als ein Jahrhundert gelebtes Leben. Wenn man durch die Räumlichkeiten des Hotel International au Lac geht, fühlt man sich wie auf einer Reise durch die Zeit. Die grossflächigen Wände der Räume, die hohen Decken der Säle und die warmen Textilien und Stoffe der Gästezimmer – sie alle atmen den Geist vergangener Epochen. Es war ein wahres Vergnügen, dieses Hotel vor seiner Wiedereröffnung zu besuchen, denn mit der Renovierung wird es sich noch einladender präsentieren.

Historisch, aber nicht alt. Antik, aber auf dem neuesten Stand. Die Geschichte dieses als Familienbetrieb, aber zugleich höchst professionell geführten Hotels ist eng mit der einer Familie verknüpft, die seit vier Generationen ihrer Mission treu geblieben ist und hier das Erbe der Vergangenheit respektiert und sorgfältig pflegt, aber zugleich auch die Herausforderungen der Zukunft im Blick hat. Wir haben mit dem aktuellen Eigentümer und Direktor Roberto Schmid gespro-

The Belle Epoque of the future

Roberto, son of Beatrice and Giulio Schmid, together with his sister Alessandra, represents the fourth generation at the historic Hotel International au Lac in Lugano.

More than a century of history makes walking through the rooms of the Hotel International au Lac a stroll through time. Different eras, layered one on top of the other, breathe from the expansive walls of the rooms, from the high ceilings of the halls, and from the warm furnishings in the bedrooms. It is a luxury to be able to visit this hotel before it opens for the new season, to see it blossom and become even more welcoming.

Historic but not dated, antique but in keeping with the times, family-run but highly professional: this hotel owes its very existence to that of a family which, for four generations, has remained faithful to its own mission, respecting and caring for the memories of the past but also with an awareness of the challenges of the future. The story is told by the present generation, namely owner and director Roberto Schmid, heir together with his sister Alessandra to the values of their father Giulio, and before him their grandmother Alice and great grandfather Anton Disler.

Questo Hotel è uno dei simboli di Lugano. Con la sua Cupola disegna il profilo della città. Da dove inizia la sua storia?

Innanzitutto vorrei ricordare il 1882, anno dell'apertura della galleria ferroviaria del San Gottardo, perché è da lì che il turismo prende piede a Lugano. È da lì che il mio bisnonno Anton Disler, già noto albergatore a Lucerna, ha cominciato a guardare verso sud in cerca di possibili orizzonti dove avviare un hotel. Nel 1905, insieme al socio Albert Riedweg, ha preso gli accordi per far ampliare l'esistente palazzina di tre piani e nel giro di pochi mesi ha affidato il mandato all'architetto Giuseppe Pagani affinché desse vita al progetto: l'Hotel International au Lac, su cinque piani all'inizio di Via Nassa, accanto alla Chiesa degli Angioli. Pagani fu allievo dell'architetto Charles Frédéric Mewès, che costruì i Palace di Parigi, Londra, Madrid e San Sebastian per César Ritz.

chen, der zusammen mit seiner Schwester Alessandra das Vermächtnis von Vater Giulio wie auch das von Grossmutter Alice und Urgrossvater Anton Disler fortführt.

Dieses Hotel ist eines der Wahrzeichen von Lugano. Mit seiner Kuppel prägt es das Stadtbild. Wie hat seine Geschichte angefangen?

Da möchte ich zunächst an das Jahr 1882 erinnern, als der S. Gotthard-Eisenbahntunnel eröffnet wurde, denn dies war die eigentliche Geburtsstunde des Tourismus in Lugano. Damals begann mein Urgrossvater Anton Disler, der bereits ein bekannter Hotelier in Luzern war, seinen Blick nach Süden zu richten und dort nach geeigneten Gelegenheiten für die Eröffnung eines Hotels zu suchen. 1905 schloss er dann mit seinem Geschäftspartner Albert Riedweg Verträge über einen Ausbau des damals bestehenden dreistöckigen Gebäudes ab und

This hotel is one of the symbols of Lugano – its cupola defines the city's skyline. Where does its story start?

First, you have to go all the way back to 1882, the year the S. Gotthard railway tunnel was opened, because that's what brought tourism to Lugano. It was then that my great-grandfather Anton Disler, a known hotelier in Lucerne, started to look south in search of possible prospects for opening a hotel. In 1905, together with his business partner Albert Riedweg, he made arrangements to expand an existing three-floor building, and within just a few months he gave the order to the architect Giuseppe Pagani to breathe life into the project: the Hotel International au Lac was born, covering five floors and lying at the start of Via Nassa, next to the church Chiesa degli Angioli. Pagani was a pupil of the architect Charles Frédéric Mewès, who had built Palace Hotels for César Ritz in Paris, London, Madrid and San Sebastian.



La camera Belle Epoque

Lei dà molto spazio alle testimonianze storiche dell'Hotel. Anche il sito internet www.hotel-international.ch offre la possibilità di "visitare" documenti conservati intatti. È un lavoro impegnativo, come riesce a fare tutto?

Collaboriamo con l'equipe della Fondazione Archivio degli Alberghi Svizzeri che ci accompagna nella catalogazione di quanto abbiamo nei nostri archivi e a darne il giusto valore, risolvendo memorie preziose. Abbiamo riportato alla luce documenti, come il preventivo, il progetto e i piani esecutivi del 1906 dell'architetto Pagani, tramite scannerizzazioni

beauftragte wenige Monate später den Architekten Giuseppe Pagani mit der Ausführung des Projekts: das Hotel International au Lac, mit fünf Stockwerken, am Eingang der Via Nassa neben der Kirche «Chiesa degli Angioli». Pagani war ein Schüler des Architekten Charles Frédéric Mewès, der im Auftrag von César Ritz die Palace-Hotels in Paris, London, Madrid und San Sebastian baute.

Sie pflegen und bewahren das historische Vermächtnis des Hotels mit viel Liebe. Auch auf der Website www.hotel-international.ch kann man

“The work must be carried out in a careful and very solid manner.

You devote a lot of scope to the Hotel's historical heritage.

The website www.hotel-international.ch even allows you to "visit" preserved, intact documents. It must be a lot of work, so how do you manage to do it all?

We collaborate with the team from the Swiss Tourism Heritage Foundation, who support us in cataloguing what we have in our archives and making proper use of it, dusting off precious memories.

We've unearthed documents such as the quote, project and implementation plans made by the architect Pagani in 1906, and by scanning them, we've been able to put them online on our website in the "history" section and, as such, make them freely available.

It's interesting, for example, to read what the architect writes about his work. In French, which was the language used in meetings between Italian- and Swiss German-speakers, it says: "Les travaux devront être exécutés de manière soignée et très solide". We've remained faithful to this philosophy in the way we operate, from the past to the present and into the future: the work must always be carried out with care, "soignée", so that the quality lasts.



Dopo il 1938



messe on line sul nostro sito internet nella rubrica "storia" e, quindi, consultabili liberamente. Curioso, per esempio, leggere quel che scrive l'architetto a proposito del suo operato. In francese, come lingua d'incontro tra l'italiano e lo svizzero tedesco, riporta: "Les travaux devront être exécutés de manière soignée et très solide". A questa filosofia siamo rimasti fedeli nel nostro modo di operare, da ieri a oggi a domani: i lavori devono essere sempre curati, "soignées", quindi di qualità per durare a lungo.

Durare a lungo ma con continui rinnovi, giusto?

Certamente, i rinnovi sono ciclici. Pensi che già all'epoca il nostro era uno dei pochi hotel ad avere in ogni camera il lavandino, quindi l'acqua corrente, il che non era affatto scontato perché normalmente c'era solo la brocca in camera. Il bagno, invece, era al piano e si utilizzava su ordinazione.

“Abbiamo riportato alla luce documenti, come il preventivo, il progetto e i piani esecutivi del 1906.

Dalla brocca al WiFi in ogni camera: vertiginosa l'evoluzione in meno di un secolo...

Sì, è necessario restare all'ascolto dei propri ospiti e anticipare i loro bisogni. Non è sempre facile perché questo significa investire molto, volendo al contempo mantenere i valori delle origini. Per questo l'Hotel ospita anche un piccolo

zahlreiche perfekt erhaltene Dokumente "besichtigen". Dies ist eine grosse Aufgabe, wie schaffen Sie das alles?

Wir arbeiten mit dem Team der Stiftung Hotelarchiv Schweiz zusammen, das uns bei der Katalogisierung der Bestände in unserem Archiv unterstützt, so dass wir diese Bestände richtig einordnen und wertvolle Erinnerungen gebührend behandeln können. So haben wir Dokumente wie den Voranschlag, das Projekt und die Ausführungspläne des Architekten Pagani von 1906 eingescannt und auf unserer Website in der Rubrik «Geschichte» online gestellt, so dass sie frei einsehbar sind. Kurios ist zum Beispiel, was der Architekt über sein Werk schreibt. Auf Französisch, der sprachlichen Schnittstelle zwischen Italienisch und Schweizerdeutsch, heisst es da: « Les travaux devront être exécutés de manière soignée et très solide. » Dieser Philosophie sind wir bei unserer Tätigkeit treu geblieben, gestern, heute und morgen: Arbeiten müssen stets mit Sorgfalt ausgeführt werden, und «soignées», also hochwertig sein, um Bestand zu haben.

Bestand haben, aber laufend modernisiert werden, richtig?

Selbstverständlich, es müssen regelmässig Renovierungen vorgenommen werden. So waren wir schon damals eines der wenigen Hotels, das in jedem Zimmer ein Waschbecken mit fliessendem Wasser hatte. Dies war eine echte Besonderheit, da normalerweise nur ein Wasserkrug in den Zimmern stand. Das auf jedem Stockwerk vorhandene Bad konnte jedoch auf Reservierung genutzt werden.

It's long-lasting, but with ongoing renewal, right?

Of course, the renewal is cyclical. Just think, for example, that our hotel was one of the few at the time to have a washbasin in every room, to have running water, which was by no means a given because normally there was just a jug in the room. Instead, there was a bathroom on each floor, which people took it in turns to use.

“Our hotel was one of the few at the time to have a washbasin in every room.

From a jug to WiFi in every room: it's astonishing how things have changed in less than a century...

Yes, we need to keep listening to our own guests and anticipate their needs. It's not always easy because this requires a lot of investment, and at the same time we want to preserve our original values. For this reason, the hotel also houses a small museum on the first floor, in which we have collected and exhibited objects, photographs, documents and accounting books. On the walls of the main stairs and in the corridors of the hotel, we have works collected by my grandparents, old price lists, and many other testimonies that recount the life of the hotel itself and of the people who have worked there. It is fascinating for our guests to see a side to our story in a modern-day setting.

Museo al primo piano in cui abbiamo raccolto ed esposto oggetti, fotografie, documenti e libri contabili. Sui muri delle scale principali come anche nei corridoi dell'albergo ci sono le opere collezionate dai miei nonni, tariffari, e tanti altre testimonianze che raccontano la vita stessa dell'Hotel e di chi ci ha lavorato. È affascinante per gli ospiti visitare un angolo di storia in una cornice attuale.

“Bisogna restare all'ascolto dei propri ospiti e anticipare i loro bisogni.

Storia che vede protagonisti anche i suoi nonni?

Sì, nel 1929 subentra la seconda generazione con mia nonna Alice Disler che sposerà Otto Schmid, commerciante di vino. Probabilmente si erano conosciuti a Lucerna e dal loro matrimonio nascerà nel 1933 mio papà Giulio, terza generazione. Mia nonna ha dedicato la sua vita alla conduzione dell'albergo fino al 1990. Aveva una grande passione per la pittura, la musica e l'arte in generale, tanto che ha allestito una "Galleria degli Amici" al secondo piano in cui sono esposti i dipinti di artisti a lei cari.

Suo papà Giulio quando entra in azienda?

Nel 1957 al fianco di mia nonna, poi ne assumerà la conduzione con mia mamma Beatrice, che veniva dal mondo della gioielleria. Si sono sposati nel '69 e fino agli anni recenti si sono dedicati alla conduzione dell'Hotel. Con loro, in varie



Vom Wasserkrug zum WiFi in jedem Zimmer: eine unglaubliche Entwicklung in weniger als einem Jahrhundert ...

Ja, man muss immer die Gäste und ihre Bedürfnisse in den Mittelpunkt stellen. Das ist nicht immer einfach, da es grosse Investitionen erfordert, wobei zugleich die ursprünglichen Werte gewahrt bleiben sollen. Aus diesem Grunde beherbergt das Hotel auch ein kleines Museum im ersten Stock, wo wir Gegenstände, Fotografien, Dokumente und Rechnungsbücher ausgestellt haben. An den Wänden der Hauptsäle sowie in den Fluren des Hotels sind die von meinen Grosseltern gesammelten Kunstwerke zu sehen, zusammen mit alten Preislisten und vielen anderen Andenken aus dem Leben des Hotels und seiner Mitarbeiter. So können

“The hotel also houses a small museum, in which we have collected and exhibited objects, photographs, documents and accounting books.

A story in which your grandparents are also the protagonists?

Yes, in 1929 the second generation took over. That was my grandmother Alice Disler, who married Otto Schmid, a wine merchant. They probably met in Lucerne, and after they were married they had my father Giulio in 1933, the third generation. My grandmother dedicated her life to running the hotel until 1990. She had a great passion for painting, music and art in general, so much so that she set up the Galleria degli Amici (Friends' Gallery) on the second floor where her artist friends could exhibit their paintings.

When did your father Giulio enter the business?

In 1957, working alongside my grandmother. He then took over the running of the hotel with my mother Beatrice, who came from the world of jewellery. They married in 1969 and were still running the hotel until recently. They upgraded the rooms in various phases, with the inclusion of private bathrooms. And in 1973 the building was raised by half a floor, transforming the rooms on the fifth floor used by the domestic staff into proper hotel rooms.



Doppia Chic

tappe, le camere sono state valorizzate, con l'inserimento dei bagni privati. E nel 1973 l'edificio è stato innalzato di mezzo piano, trasformando le stanze al quinto, quelle utilizzate dalla servitù, in vere e proprie camere d'albergo.

I rinnovi riguardano anche gli spazi comuni?

Una pietra miliare dell'Hotel è stata la costruzione dell'autorimessa nel 1990-93, ricavando dalla montagna 36 posteggi. Un investimento strategico, perché siamo l'unico Hotel nel centro di Lugano con posteggi, con un verdeggiante giardino e piscina. Ci voleva il coraggio di investire per sopravvivere.

“Ci voleva il coraggio di investire per sopravvivere.

Veniamo ai nostri giorni, all'Hotel sotto la sua direzione, quindi la quarta generazione Schmid.

Praticamente sì, mia sorella Alessandra nel '94 subentra nel reparto ricevimento e prenotazioni e nel 2004 io comincio ad affiancare i miei genitori. Nel frattempo in quegli anni l'Hotel subisce altre trasformazioni: dalla climatizzazione delle camere al rinnovo del ricevimento e della sala à manger trasformata in sala conferenze, fino alla diffusione wi-fi, inizialmente limitata al Lobby Bar. Abbiamo la fortuna di poter contare su tanti collaboratori di lunga data che giornalmente mettono tutto l'impegno tanto elogiato dai nostri clienti.



die Gäste faszinierende Zeugnisse der Geschichte in einem modernen Rahmen erleben.

Geschichte, in der auch Ihre Grosseltern eine wichtige Rolle spielten, richtig?

Ja, im Jahr 1929 trat mit meiner Grossmutter Alice Disler, die den Weinhändler Otto Schmid heiratete, die zweite Generation in die Leitung des Hotels ein. Die beiden hatten sich vermutlich in Luzern kennengelernt, und aus ihrer Ehe ging 1933 mein Vater Giulio, also die dritte Generation, hervor.

Meine Grossmutter hat sich ihr Leben lang dem Betrieb des Hotels gewidmet, bis 1990. Sie begeisterte sich für Malerei und Musik sowie für Kunst im Allgemeinen und hat im zweiten Stockwerk die Galleria degli Amici (Galerie der Freunde) eingerichtet, in der Gemälde von mit ihr befreundeten Künstlern ausgestellt werden.

Wann trat ihr Vater Giulio in das Unternehmen ein?

1957 an der Seite meiner Grossmutter. Später übernahm er die Leitung zusammen mit meiner Mutter Beatrice, die aus der Juwelierbranche stammte. Sie hatten 1969 geheiratet und haben bis vor wenigen Jahren das Hotel geleitet.

Unter ihrer Führung wurden nach und nach die Zimmer modernisiert und mit eigenem Bad ausgestattet. Im Jahr 1973 wurde das Gebäude um eine halbe Etage erhöht, wodurch die bis dahin für das Personal genutzten Räume im fünften Stock zu Gästezimmern umgebaut werden konnten.



Do the renovations also include the common areas?

A milestone of the hotel was the construction of the garage in 1990-93, whereby 36 parking spaces were excavated from the mountain. It was a strategic investment, because we are the only hotel in the centre of Lugano with parking, a lush green garden and a swimming pool. You need to have the courage to invest if you want to survive.

That brings us to the present day, to the hotel under your management and thus the fourth generation of the Schmid family.

Basically yes, my sister Alessandra took over the reception and reservations department in 1994, and in 2004 I started working alongside my parents.

In the intervening years the hotel has been through a further transformation: from air conditioning in the rooms to the renovation of the reception and the dining room, which was transformed into a conference venue, and then the WiFi system, which had initially been confined to the Lobby Bar. We are fortunate to count on many loyal employees who always give their full commitment, so praised by our customers.

Have you been given any special recognition for the historical value of the hotel?

Yes, in 2007, the International Council of Monuments and Sites (ICOMOS), an advisory body to Unesco, gave us an award for the conservation and presentation of the archive and for our centuries-old family-run business philosophy.

Avete ricevuto qualche menzione speciale per il valore storico dell'Hotel?

Sì, nel 2007 il Consiglio Internazionale dei Monumenti e dei Siti (ICOMOS), sottoposto all'Unesco, ci ha premiato per la conservazione e la presentazione dell'archivio e per la filosofia aziendale centennale a conduzione familiare. Una bella soddisfazione che conferma la nostra linea di accoglienza e il valore del nostro nome.

“Siamo stati premiati per la conservazione e la presentazione dell'archivio e per la filosofia aziendale centennale a conduzione familiare.

Pensando alle varie tappe di modernizzazione immagino quanti investimenti, come dire, invisibili abbiate affrontato. Per esempio, il sistema di riscaldamento...

Importantissimo, infatti. Perché è facile riconoscere il rinnovo esteriore ma anche gli investimenti invisibili, come giustamente dice, sono fondamentali. Nel 2017 abbiamo risanato la centrale termica con accumulatori che recuperano il calore dai generatori del freddo (frigo e aria condizionata).

Ciò ci ha permesso di migliorare il rendimento energetico e di ridurre del 47,5% le emissioni di CO₂. Sempre nello stesso anno, in maniera più visibile, ci siamo rifatti il “cappello”, la Cupola, che mio papà aveva in passato carteggiato più volte. Ricordo che negli anni '90 ero

Gab es auch in den Gemeinschaftsreichen Modernisierungen?

Ein Meilenstein war der Bau der hotel-eigenen Tiefgarage von 1990 bis 1993, bei dem 36 Stellplätze aus dem Berg geschlagen wurden. Dies war eine strategische Investition, denn nun sind wir das einzige Hotel im Zentrum von Lugano mit Parkplätzen, eigenem Garten und Schwimmbad. Es brauchte Mut, um durch eine solche Investition das Fortbestehen zu sichern.

Kommen wir nun zur Gegenwart, zum Hotel unter Ihrer Leitung, also der vierten Generation Schmid.

Im Grunde ja: Meine Schwester Alessandra stieg 1994 im Bereich Empfang und Reservierung ein, ich selbst unterstützte meine Eltern ab 2004. Zwischenzeitlich fanden auch weitere Umbauten im Hotel statt: vom Einbau von Klimaanlage in den Zimmern über die Renovierung des Empfangs und den Umbau des Speisesaals zum Konferenzraum bis hin zum WiFi, das anfangs nur in der Lobby-Bar zur Verfügung stand.

Wir haben das Glück, auf viele langjährige Mitarbeiter zählen zu dürfen, die täglich das von unseren Gästen so gelobte Engagement stets garantieren.

Wurde der historische Wert des Hotels schon einmal durch eine Auszeichnung gewürdigt?

Ja, 2007 hat der Internationale Rat für Denkmalpflege (ICOMOS), welcher der Unesco unterstellt ist, uns für die Konservierung und Präsentation seines Hotelarchivs und für die Firmenphilosophie als mittlerweile einhundertjähriger



“This has allowed us to improve energy efficiency and reduce CO₂ emissions by 47,5%.

It's a source of great satisfaction that confirms our approach to hospitality and the value of our brand.

With regard to the various stages of modernisation, I can imagine how much investment you've had to make that is “invisible”, so to speak. For example, the heating system...

Yes, it's crucial, in fact. It's easy to see the exterior renovation, but invisible investment, as you rightly say, is also key. In 2017, we renewed the central heating system with accumulators that recover the heat from the cold generators (fridge and air conditioning). This has allowed us to improve energy efficiency and reduce CO₂ emissions by 47.5%.

In the same year, more visibly, we rebuilt the “peak” of the building, the cupola, that my dad had sanded down several times in the past. I remember in the nineties, I was on the scaffold with him and he said, “I think this really is the last time because if you keep scraping and scraping away, sooner or later there will be no more material left. But this will be your problem one day...” At that time, I was a small boy at school.

I liked watching the builders at work and I thought that “my problem” would be a long way off. When I saw renewed signs of deterioration on the cupola two years ago, however, I told myself, here



“È facile riconoscere il rinnovo esteriore ma anche gli investimenti invisibili sono fondamentali.

sull'impalcatura con lui e mi disse “mi sa che questa è proprio l'ultima volta, perché continuando a grattare e grattare prima o poi di materiale non ce ne sarà più. Ma questo sarà un problema tuo un giorno...” Allora ero un ragazzino del liceo, mi piaceva seguire il cantiere, e pensavo che quel “problema mio” sarebbe stato molto lontano. Quando invece due anni fa ho visto nuovi segni di deterioramento della cupola mi son detto, ecco quel giorno è arrivato. E abbiamo fatto un ottimo lavoro di restauro.

Ha sempre lavorato in armonia con suo papà?

Sì, abbiamo lavorato in parallelo per 10 anni con grande rispetto reciproco. Lui mi ha lasciato campo libero nella tecnologia e nell'uso dei computer con grandi margini di manovra nelle strategie aziendali. Quando nel 2016 è improvvisamente mancato, ho definitivamente preso tutte le redini, dando il meritato valore all'eredità che mi stava lasciando. Ora guardiamo al futuro con ottimismo.

“Durante l'inverno 2019-2020 ci sarà il rinnovo totale delle camere al terzo e quarto piano.

I prossimi investimenti quali saranno?

Durante l'inverno 2019-2020 ci sarà il rinnovo totale delle camere al terzo e quarto piano affacciate su Via Nassa. Nel 2013 avevamo rifatto quelle del primo e secondo piano, ora affrontiamo la seconda tappa. Pensi che una stanza implica un investimento di quasi 200 mila Franchi!

A proposito di persone: lei e sua sorella siete la quarta generazione Schmid. E la quinta?

La quinta c'è. Si chiama Sergio, ha 15 anni, è il figlio di Alessandra e studia alla Scuola di Commercio di Bellinzona. Aurelia, mia figlia, è al secondo anno di asilo, perciò è prematuro chiederle cosa farà da grande.

Familienbetrieb ausgezeichnet. Das ist eine tolle Bestätigung für unser Gästekonzept und den Wert unserer Marke.

Bei den verschiedenen Etappen der Modernisierung mussten Sie sicherlich auch viele sozusagen unsichtbare Investitionen tätigen. Zum Beispiel für die Heizung ...

Oh ja, da kam einiges zusammen. Denn eine Modernisierung sichtbarer Elemente fällt natürlich direkt ins Auge, aber auch die versteckten Investitionen sind entscheidend. So haben wir 2017 die Heizungsanlage erneuert und mit Wärmespeichern ausgerüstet, um die Wärme der Kältemaschinen (Kühlräume und Klimaanlage) zu nutzen.

Dadurch konnten wir die Energieeffizienz verbessern und die CO₂-Emissionen um 47,5 % senken. Im selben Jahr fand auch die Erneuerung des Kuppeldachs statt, die mein Vater in der Vergangenheit mehrfach hatte abschleifen lassen.

Ich erinnere mich, wie ich in den 90er Jahren mit ihm auf dem Gerüst stand und er zu mir sagte: «Ich glaube, das ist nun wirklich das letzte Mal, denn wenn wir noch weiter schleifen, wird irgendwann kein Material mehr da sein. Aber das wird eines Tages dein Problem sein ...» Ich war damals Schüler am Gymnasium und nur zum Spass auf der Baustelle. Es schien mir, dass dieses «dein Problem» in weiter Ferne lag. Aber als ich vor zwei Jahren eine weitere Verschlechterung des Zustands der Kuppel feststellte, habe ich mir gesagt, dass der besagte Tag gekommen war. Und wir haben eine hervorragende Restaurierung durchgeführt.

Haben Sie immer harmonisch mit Ihrem Vater zusammengearbeitet?

Ja, wir haben zehn Jahre mit grossem Respekt füreinander Seite an Seite gearbeitet. Er hat mir freie Hand in Bezug auf Technologien und Computer gelassen und auch viel Spielraum bei den Unternehmensstrategien.

Als er 2016 unerwartet verstarb, habe ich endgültig die Leitung übernommen, wobei ich das Erbe, das er mir hinterlassen hat, mit der gebührenden Wertschätzung behandle. Heute schauen wir mit Optimismus in die Zukunft.

Welche Investitionen sind als Nächstes geplant?

Im Winter 2019-2020 werden die auf die Via Nassa gehenden Zimmer im dritten und vierten Stock komplett renoviert. 2013 hatten wir die Zimmer im ersten und zweiten Stock renoviert, nun kommt



it is, the day has arrived. And we have done an excellent job of restoring it.

Did you and your father always work well together?

Yes, we worked together for ten years with great mutual respect. He gave me free rein in technology and the use of computers, with a lot of room for manoeuvre in corporate strategies. When he passed away suddenly in 2016, I took over the reins entirely, with the dedication such a legacy deserves. We are now looking optimistically to the future.

What will the next investments be?

During the winter of 2019-2020, the rooms on the third and fourth floors overlooking Via Nassa will be completely refurbished. In 2013, we refurbished the rooms on the first and second floors, and we are now approaching the second phase. Just think that one room involves an investment of almost 200 thousand francs!

About the people: you and your sister are the fourth generation of the Schmid family. What about the fifth?

We already have the fifth. He's called Sergio. He's 15 years old and is Alessandra's son. He studies at the Bellinzona Business School. Aurelia, my daughter, is in the second year of kindergarten, so it's too early to ask her what she wants to do when she grows up.

All the best, therefore, for the future of the Schmid family. One last thing, the cupola is the symbol of your hotel, but what's inside it?

Come with me. I'll show you myself. We go



L'International au Lac in breve

Inaugurazione: Aprile 1906

Direzione

Dal 1906, quattro generazioni si sono passate il testimone.

Dal 2016 Roberto Schmid, affiancato dalla sorella Alessandra.

Camere:

80 fra singole, doppie, famigliari e suite

Particolarità:

- Posizione privilegiata fra Via Nassa, LAC e il lago
- Hotel storico, con riconoscimento ICOMOS
- Museo del centenario al 1° piano
- Lobby-bar con balconcino vista lago
- Originale camera Belle-Epoque (prenotabile)
- Splendido giardino con piscina, in centro città
- Posteggio sotterraneo

Sostenibilità:

- Riduzione del 47,5% delle emissioni di CO₂ negli ultimi 3 anni
- Approvvigionamento al 100% di energia rinnovabile idroelettrica

Website: www.hotel-international.ch

der zweite Teil dran. Dabei sprechen wir von einer Investition von fast 200'000 Franken pro Zimmer!

Apropos Personen: Sie und Ihre Schwester sind die vierte Generation Schmid. Und die fünfte?

Sergio, ist 15 Jahre alt, der Sohn von Alessandra und studiert an der Handelsschule in Bellinzona. Meine Tochter Aurelia geht noch in den Kindergarten, also ist es noch zu früh, um zu wissen, was sie einmal machen will, wenn sie erwachsen ist.

Na, dann alles Gute für die Zukunft der Familie Schmid. Noch eine letzte Frage: Die Kuppel ist das Wahrzeichen Ihres Hotels – aber was befindet sich darin?

Kommen Sie mit, ich zeige es Ihnen.

Wir steigen die Treppen hinauf, vorbei an den zahlreichen Gemälden, Kunstwerken, Fotografien sowie an den Wänden hängenden Dokumenten, die dem Hotel die erhabene Atmosphäre eines lebendigen Museums verleihen. Schliesslich stehen wir vor der Tür, die ins Innere der Kuppel führt.

Ich habe grossen Respekt vor diesem Ort, und es überkommt mich das Gefühl, dass ich fragen müsse, ob ich eintreten darf. Holz, Licht, Stille und der Himmel: Hier wohnten früher die Eltern von Roberto Schmid, wie in einem gemütlichen und eleganten Nest, von der Sonne durchflutet und mit Blick auf den See. Ein Ort mit einem ganz eigenen Charakter, wo man sich gern ganz allein aufhalten würde, um zu schreiben, um kreativ zu sein, oder einfach um nachzudenken.

Von all den Menschen, die von den Strassen der Stadt aus zur Kuppel hochschauen, kennen nur wenige (zumindest bisher) die mit dieser Kuppel verbundenen Geschichten, Ge-

The International au Lac in brief

Opening: April 1906

Management

From 1906, four generations have passed the baton.

Roberto Schmid has been in charge since 2016, supported by his sister Alessandra.

Rooms

80, including single, double and family rooms, plus suites

Notable features:

- Prestigious location between Via Nassa, LAC and the lake
- Historic hotel, recognised by ICOMOS
- Centenary Museum on the first floor
- Lobby bar with balcony overlooking the lake
- Original Belle-Epoque room (bookable)
- Splendid garden with swimming pool within the city centre
- Underground parking

Sustainability

- 47,5% reduction in CO₂ emissions over the last three years
- Supplied with 100% renewable hydro electric energy

Website: www.hotel-international.ch



Auguri, dunque, al futuro della famiglia Schmid. Un'ultima curiosità: la Cupola è il simbolo del vostro Hotel, ma cosa c'è dentro?

Andiamo, la accompagno a visitarla. Saliamo prendendo le scale, in modo da poter ammirare i quadri, le opere d'arte, le fotografie, i documenti appesi alle pareti, che infondono all'intero Hotel l'atmosfera solenne di un museo in divenire.

Arriviamo alla porta che immette all'interno della Cupola con un certo rispetto, vien da chiedere permesso. Legno e luce, silenzio e cielo: quello che era l'appartamento dei genitori di Roberto Schmid è un nido sospeso, accogliente e raffinato, inondato di sole, affacciato sul lago. Un luogo con un'anima a parte, dove sarebbe bello raccogliersi in solitudine per scrivere, creare o semplicemente pensare. Pensare che, guardando la Cupola dai marciapiedi della città, pochi (almeno finora) ne conoscono i trascorsi, i segreti e, perché no, i possibili destini. Destini che, con un po' di fortuna, Sergio e Aurelia disegneranno sulle pagine del futuro.

“Destini che, con un po' di fortuna, Sergio e Aurelia disegneranno sulle pagine del futuro.

heimnisse und auch Schicksale. Schicksale, die mit ein wenig Glück in der Zukunft von Sergio und Aurelia gestaltet werden.

Das International au Lac im Überblick

Eröffnung: April 1906

Leitung

Seit 1906 haben vier Generationen das Haus geführt. Roberto Schmid hat 2016 die Leitung übernommen, zusammen mit seiner Schwester Alessandra.

Zimmer

80 Einzel-, Doppel-, Familienzimmer und Suite

Besonderheiten

- Einzigartige Lage zwischen der Via Nassa, dem Kulturzentrum LAC und dem See
- Historisches Hotel, vom ICOMOS ausgezeichnet
- Hundertjahr-Museum im 1. Stock
- Lobby-Bar mit Balkon und Seeblick
- Original Belle-Epoque-Zimmer (reservierbar)
- Herrlicher Garten mit Schwimmbad, im Herzen der Stadt
- Tiefgarage

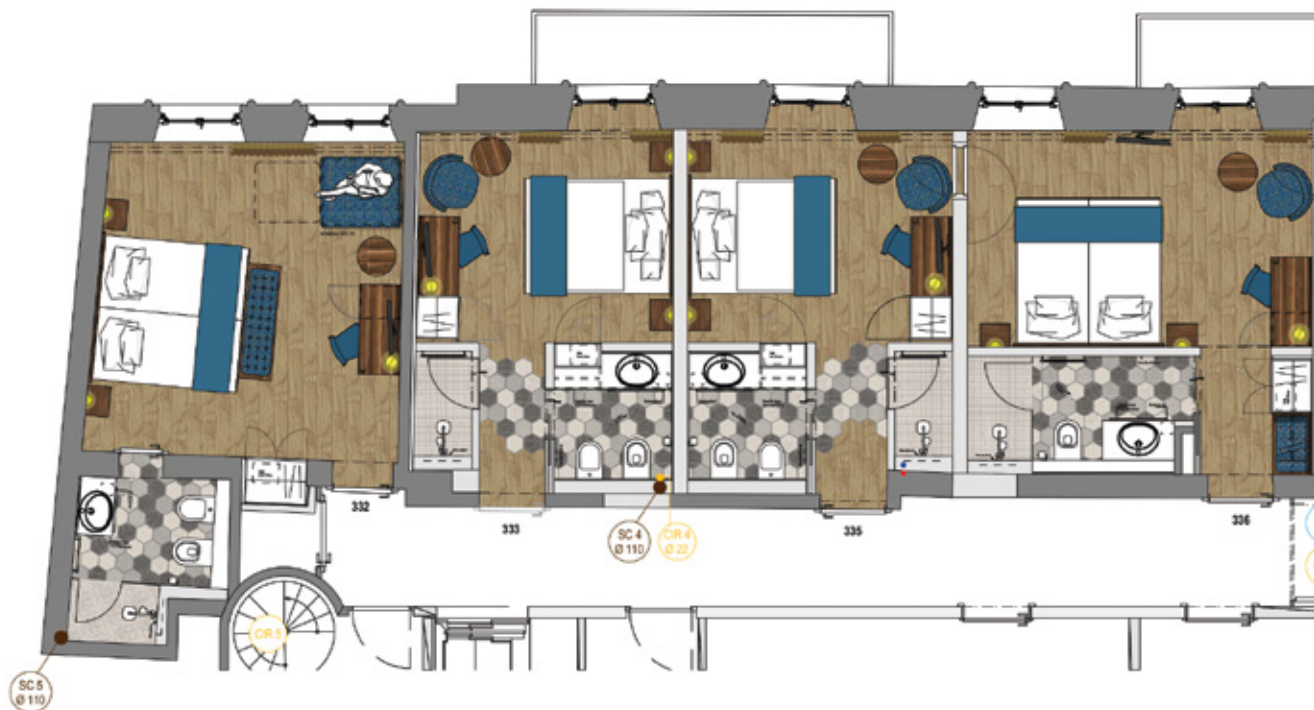
Nachhaltigkeit

- Senkung des CO₂-Ausstosses um 47,5% in den letzten 3 Jahren
- Versorgung zu 100% mit erneuerbarer Energie aus Wasserkraft

Website: www.hotel-international.ch

up the stairs, so that we can admire the paintings, the works of art, the photographs and the documents hanging on the walls, which infuse the entire Hotel with the solemn atmosphere of a museum in the making. We arrive at the door leading into the cupola with a certain respect, as if we should ask permission to go in. Wood and light, silence and sky: what was once Roberto Schmid's parents' apartment is a hideaway frozen in time, welcoming and refined, flooded with sunshine, overlooking the lake. A place with a soul of its own, the perfect spot to seek solitude and to write, create or simply ponder. To think that, looking at the cupola from the pavements of the city, few (at least so far) know its past, its secrets and, yes, even its possible destinies. Destinies that, with a bit of luck, Sergio and Aurelia will draw on the pages of the future.





Il progetto di rinnovo

Durante i mesi invernali di chiusura dell'albergo, da ottobre 2019 a marzo 2020, metteremo in atto la seconda tappa del rinnovo totale delle camere al 3° e al 4° piano.

Con questo investimento totale di CHF 4,8 mio, inclusa la prima tappa delle camere del 1° e 2° piano conclusa nel 2013, avremo portato a termine un'importante fase di rinnovo delle camere del nostro albergo. Le nostre aspettative nei confronti di architetti e artigiani sono alte.

“Ci piace sottolineare la storicità dell'albergo ma al passo con i tempi.

Ecco un estratto del nostro progetto: l'arredo delle aree comuni, caratterizzato da mobili antichi, oggetti d'arte e dall'altezza dei locali dà al palazzo un'atmosfera unica che desideriamo valorizzare.

Ci piace sottolineare la storicità dell'albergo ma al passo con i tempi; combiniamo con successo il flair unico del palazzo centenario con le comodità abitative moderne; gestiamo il nostro Hotel in modo familiare e cordiale, utilizzando tecnologie professionali e moderne. L'ospite è sempre al centro della nostra attività. Pertanto valutiamo attentamen-

Das Umbauprojekt

In den Monaten der Winterpause des Hotels von Oktober 2019 bis März 2020 werden wir den zweiten Teil der Komplettrenovierung der Zimmer im dritten und vierten Stock in Angriff nehmen. Mit dieser Investition in Höhe von 4,8 Millionen Franken, einschliesslich des ersten Renovierungsabschnitts der Zimmer im ersten und zweiten Stock, der 2013 abgeschlossen wurde, werden wir eine wichtige Modernisierungsetappe der Zimmer unseres Hotels zu Ende bringen.

Unsere Erwartungen an Architekten und Handwerker sind hoch. Hier ist ein Auszug aus unserem Projekt: die Einrichtung der Gemeinschaftsräume, die sich durch antike Möbel, Kunstwerke und die Höhe der Räume auszeichnet, verleiht dem Gebäude eine einzigartige Atmosphäre, die wir stets wertschätzen.

Wir wollen ein historisches Hotel sein, aber im Einklang mit der heutigen Zeit; wir wollen das einzigartige Flair des Jahrhundertpalastes mit modernen Wohnmöglichkeiten erfolgreich verknüpfen; wir führen unser Hotel auf familiäre und freundliche Weise, mit professionellen und modernen Technologien.

Der Gast steht immer im Mittelpunkt unserer Aktivitäten. Sorgfältig bewerten wir den Komfort, die Benutzerfreundlichkeit und die intuitive Bedienung jeder einzel-

The renovation project

During the winter months from October 2019 to March 2020, when the hotel is closed, we will implement the second phase of the renovation project, involving the complete renovation of the rooms on the third and fourth floors.

The total investment of CHF 4.8 million includes the first phase of renovation covering the rooms on the first and second floors, which was finished in 2013. This completes a key phase in the renovation of our hotel rooms.

Our expectations of architects and craftsmen are high. Here is an excerpt from our project: the furnishings of the common areas, characterized by antique furniture, pieces of art and the height of the ceilings gives the building a unique atmosphere that we wish to enhance. We want to be a historic hotel but in step with the times; we successfully combine the unique flair of the centennial building with modern living facilities; we manage our hotel in a familiar and friendly way, using professional and modern technologies. The guest is always in the centre of our activity. Therefore, we carefully evaluate the comfort and usability of each facility. We prefer to work with local craftsmen who know our hotel and its peculiarities. We choose top quality materials and take into account the advice of the craftsmen



te il confort, la facilità d'utilizzo e l'intuitività del funzionamento di ogni componente d'arredo.

Lavoriamo preferibilmente con ditte artigianali locali che valorizzano il nostro albergo e le sue peculiarità. Utilizziamo materiali di prima qualità e teniamo conto dei consigli degli artigiani che molto spesso sono frutto di una lunga esperienza sul campo.

Con questo progetto di rinnovo avremo rafforzato il mix tra Grand-Hotel storico e le attuali esigenze di comfort e modernità dell'ospite di oggi.

“Combiniamo con successo il flair unico del palazzo centenario con le comodità abitative moderne. L'ospite è sempre al centro della nostra attività.

nen Einrichtung. Wir bevorzugen lokale Handwerker, die unser Haus und seine Besonderheiten kennen. Wir verwenden hochwertige Materialien und berücksichtigen die Ratschläge der Handwerker, die sehr oft das Ergebnis einer langjährigen Erfahrung sind.

Mit diesem Renovierungsprojekt werden wir die Mischung aus historischen Grand Hotel und den aktuellen Ansprüchen an Komfort und Modernität der internationalen Kundschaft gestärkt haben.

“We successfully combine the unique flair of the centennial building with modern living facilities.

who very often are the result of a long experience in the field.

With this renovation project we will have strengthened the mix between the historic Grand Hotel and the current demands for comfort and modernity of today's guest.



Riunione tra generazioni per la scelta del nuovo arredo

Vivi l'emozione della grande musica a Lugano!

La magnifica sala concerti del LAC ospita regolarmente grandi orchestre e i più talentuosi musicisti a livello internazionale. Consulta il calendario su www.luganomusica.ch e prenota il prossimo appuntamento!



© LAC Foto Studio Pagli



La storia del tappeto persiano

Nel diario dei ricordi di Giulio Schmid (*1933 – †2016), 3^a generazione della famiglia dei proprietari-direttori dell'albergo, si legge questo curioso aneddoto: "Negli anni 1940 col rifacimento del salone "Halle", Alice e Otto Schmid fecero eseguire su misura un nuovo tappeto (specialista per tappeti persiano fu una ditta di San Gallo) fu scelto il tipo di tappeto, tessuto a mano ed i colori.

I committenti con grande insistenza specificarono il colore rosso: rosso fragola, rosso vino e in nessun caso rosso ruggine o marrone.

All'arrivo del tappeto, l'anno successivo, avvenne il grande dramma: lacrime, tristezza, insonnia... perché il colore predominante era appunto il rosso ruggine. Il fornitore ebbe comprensione e fece rifare ancora su misura il tappeto che si trova tutt'ora in salone, naturalmente parecchio consumato in alcune zone dopo 80 anni di vissuto.

A nostra richiesta siamo poi stati informati che la ditta di San Gallo ha poi potuto rivendere il primo tappeto al Palazzo dell'Assemblea Federale a Berna." (Giulio Schmid, nel 2006)

Die Geschichte des persischen Teppichs

Im Tagebuch der Erinnerungen von Giulio Schmid (*1933 - †2016), der dritten Generation der Familie der Eigentümer des Hotels, lesen wir diese amüsierende Anekdote: «In den 1940er Jahren, mit der Renovierung der Hotel-Halle, ließen Alice und Otto Schmid einen neuen Teppich nach Maß anfertigen (ein Spezialist für Perserteppiche war eine Firma in St. Gallen) und wählten die Art des Teppichs, das Handgewebe und die Farben.

Die Kunden bestanden darauf, die Farbe Rot anzugeben: Erdbeerrot, Weinrot und keinesfalls Rostrot oder Braun.

Als der Teppich im folgenden Jahr ankam, fand das große Drama statt: Tränen, Traurigkeit, Schlaflosigkeit... denn die vorherrschende Farbe war genau Rostrot. Der Lieferant anerkannte seinen Fehler und liess den Teppich, der sich heute noch in der Hotel-Halle befindet, erneut nach Maß anfertigen, und natürlich ist er nach 80 Jahren in einigen Bereichen abgenutzten Zustand. Auf unser Verlangen hin wurde uns auch mitgeteilt, dass das St. Galler Unternehmen den ersten Teppich an das Bundeshaus in Bern wiederverkaufen konnte." (Giulio Schmid, 2006)

The story of the Persian carpet

In the diary of the memories of Giulio Schmid (*1933 - †2016), 3rd generation of the family of the managing proprietors of the hotel, we read this curious anecdote:

"In the 1940s, with the renovation of the main lobby, Alice and Otto Schmid had a new carpet made to measure (a specialist for Persian carpets was a company in St. Gallen, Switzerland) and they decided the type of hand woven carpet and its colours.

They insisted on specifying the colour red: strawberry red, wine red and in no case rust red or brown.

When the carpet arrived the following year, the great drama took place: tears, sadness, insomnia... because the predominant colour was precisely rust red.

The supplier recognized the mistake and had the carpet, which is still in the lobby, remade to measure, and of course it now worn out in some areas after 80 years of existence.

At our request, we were informed that the St. Gallen-based company was able to resell the first carpet at the Palace of the Swiss Federal Assembly in Bern, the capital of Switzerland." (Giulio Schmid, 2006)

Doppia Chic

- Elegante camera doppia, balcone con vista lago e spazioso bagno.
- Elegantes Doppelzimmer, Balkon mit Seeblick und grosszügigem Bad.
- Elegant double room, balcony with lake view and spacious bathroom.



Family Junior-Suite

- Raffinata suite con angolo cucina, due bagni e accesso diretto al giardino.
- Raffinierte Suite mit Küchenecke, zwei Badezimmern und direktem Zugang zum Garten.
- Refined suite with kitchen corner, two bathrooms and direct access to the garden.

